

¹And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.²And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,³Hearken; Behold, there went out a sower to sow:⁴And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.⁵And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:⁶But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.⁷And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.⁸And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.⁹And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.¹⁰And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.¹¹And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:¹²That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.¹³And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?¹⁴The sower soweth the word.¹⁵And these are they by the way side, where the word is sown; but

مثل الزارع

¹وَابْتَدَأَ أَيْضاً يُعَلِّمُ عِنْدَ الْبَحْرِ، فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ جَمْعٌ كَثِيرٌ حَتَّى إِنَّهُ دَخَلَ السَّفِينَةَ وَجَلَسَ عَلَى الْبَحْرِ وَالْجَمْعُ كُلُّهُ كَانَ عِنْدَ الْبَحْرِ عَلَى الْأَرْضِ.²فَكَانَ يُعَلِّمُهُمْ كَثِيراً بِأَمْثَالٍ. وَقَالَ لَهُمْ فِي تَعْلِيمِهِ:³اسْمَعُوا، هُوَذَا الزَّارِعُ قَدْ خَرَجَ لِيَزْرَعَ.⁴وَفِيمَا هُوَ يَزْرَعُ سَقَطَ بَعْضُ عَلَى الطَّرِيقِ فَجَاءَتْ طُيُورُ السَّمَاءِ وَأَكَلَتْهُ.⁵وَسَقَطَ آخَرُ عَلَى مَكَانٍ مُخْجِرٍ حَيْثُ لَمْ يَكُنْ لَهُ ثُرْتَةٌ كَثِيرَةٌ، فَتَبَتَ خَالاً إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ عُمُقٌ أَرْضٍ.⁶وَلَكِنْ لَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ اخْتَرَقَ، وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَصْلٌ جَفَّ.⁷وَسَقَطَ آخَرُ فِي الشَّوْكِ، فَطَلَعَ الشَّوْكُ وَخَتَقَهُ فَلَمْ يُعْطِ ثَمَراً.⁸وَسَقَطَ آخَرُ فِي الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ، فَأَعْطَى ثَمَراً يَصْعَدُ وَيَنْمُو، فَأَتَى وَاجِدٌ ثَلَاثِينَ وَآخَرُ بَيْسِينَ وَآخَرُ بِيَمَةٍ.⁹ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: مَنِ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.¹⁰وَلَمَّا كَانَ وَحْدَهُ سَأَلَ الَّذِينَ حَوْلَهُ مَعَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ عَنِ الْمَثَلِ.¹¹فَقَالَ لَهُمْ: قَدْ أُعْطِيَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا سِرَّ مَلَكُوتِ اللَّهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجٍ قِبَالِأَمْثَالٍ يَكُونُ لَهُمْ كُلُّ شَيْءٍ،¹²لِكَيْ يُبْصِرُوا مُبْصِرِينَ وَلَا يَنْظُرُوا، وَيَسْمَعُوا سَامِعِينَ وَلَا يَفْهَمُوا، لِئَلَّا يَرْجِعُوا قَتَعُوا لَهُمْ حَطَايَاهُمْ.¹³ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: أَمَا تَعْلَمُونَ هَذَا الْمَثَلَ، فَكَيْفَ تَعْرِفُونَ جَمِيعَ الْأَمْثَالِ؟¹⁴الزَّارِعُ يَزْرَعُ الْكَلِمَةَ.¹⁵وَهَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ عَلَى الطَّرِيقِ: حَيْثُ تُرْزَعُ الْكَلِمَةُ، وَحَيْثَمَا يَسْمَعُونَ يَأْتِي الشَّيْطَانُ لِلْوَقْتِ وَيَنْزِعُ الْكَلِمَةَ الْمَرْزُوعَةَ فِي قُلُوبِهِمْ.¹⁶وَهَؤُلَاءِ كَذَلِكَ هُمْ الَّذِينَ زُرِعُوا عَلَى الْأَمَاكِينِ الْمُخْجِرَةِ: الَّذِينَ حَيْثَمَا يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ يَقْبَلُونَهَا لِلْوَقْتِ يَفْرَحُ،¹⁷وَلَكِنْ لَيْسَ لَهُمْ أَصْلٌ فِي دَوَائِهِمْ بَلْ هُمْ إِلَى جِينٍ، قَبْعَدَ ذَلِكَ إِذَا حَدَثَ صَيْقٌ أَوْ اضْطِطَّاهَا مِنْ أَجْلِ الْكَلِمَةِ فَلِلْوَقْتِ يَعْثُرُونَ.¹⁸وَهَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ زُرِعُوا بَيْنَ الشَّوْكِ: هَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ¹⁹وَهُمُومٌ هَذَا الْعَالَمِ وَغُرُورِ الْغِنَى وَشَهَوَاتِ الْأَشْيَاءِ تَدْخُلُ وَتُخْنِقُ الْكَلِمَةَ فَتَصِيرُ يَلاً تَمَرً.²⁰وَهَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ زُرِعُوا عَلَى الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ: الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ وَيَقْبَلُونَهَا وَيُثْمِرُونَ، وَاجِدٌ ثَلَاثِينَ وَآخَرُ سِتِينَ وَآخَرُ مِئَةً.

السراج المنير وأمثال أخرى

²¹ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: هَلْ يُؤْتَى بِسِرَاجٍ لِيُوضَعَ تَحْتَ الْمِكْيَالِ أَوْ تَحْتَ السَّرِيرِ؟ أَلَيْسَ لِيُوضَعَ عَلَى الْمَنَارَةِ؟²²لَأَنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ خَفِيٌّ لَا يُظْهَرُ وَلَا صَارَ مَكْنُوماً إِلَّا لِيُعْلَنَ.²³إِنْ كَانَ لِأَحَدٍ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.²⁴وَقَالَ لَهُمْ: انْظُرُوا مَا

when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.¹⁶ And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;¹⁷ And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.¹⁸ And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,¹⁹ And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.²⁰ And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.²¹ And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?²² For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.²³ If any man have ears to hear, let him hear.²⁴ And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.²⁵ For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.²⁶ And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;²⁷ And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.²⁸ For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then

تَسْمَعُونَ، بِالْكَيْلِ الَّذِي بِهِ تَكِيلُونَ يُكَالُ لَكُمْ وَيُرَادُّ لَكُمْ، أَيُّهَا السَّامِعُونَ.²⁵ لَأَنَّ مَنْ لَهُ سَيُعْطَى، وَأَمَّا مَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ سَيُؤْخَذُ مِنْهُ.

مثل البذار

²⁶ وَقَالَ: هَكَذَا مَلَكُوثُ اللَّهِ، كَأَنَّ إِنْسَانًا يُلْقِي الْبِذَارَ عَلَى الْأَرْضِ²⁷ وَيَنَامُ وَيَقُومُ، لَيْلًا وَنَهَارًا، وَالْبِذَارُ يَطْلُعُ وَيَنْمُو وَهُوَ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ.²⁸ لَأَنَّ الْأَرْضَ مِنْ ذَاتِهَا تَأْتِي بِثَمَرٍ، أَوَّلًا تَبَاتًا ثُمَّ سُتْبَلًا ثُمَّ قَمْحًا مَلَانٌ فِي السُّتْبِلِ.²⁹ وَأَمَّا مَتَى أَدْرَكَ الثَّمَرُ فَلِلْوَقْتِ يُرْسِلُ الْمِنْجَلُ لِأَنَّ الْحَصَادَ قَدْ حَصَرَ.

مثل حبة الخردل

³⁰ وَقَالَ: يَمَازًا نُسَبُّهُ مَلَكُوثُ اللَّهِ أَوْ يَأَيُّ مَثَلٍ تُمَثِّلُهُ؟³¹ مِثْلُ حَبَّةٍ خَرْدَلٍ مَتَى زُرْعَتْ فِي الْأَرْضِ، فَهِيَ أَصْغَرُ جَمِيعِ الْبُزُورِ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ،³² وَلَكِنْ مَتَى زُرْعَتْ تَطْلُعُ وَتَصِيرُ أَكْبَرَ جَمِيعِ الْبُزُورِ وَتَضَعُ أَغْصَانًا كَثِيرَةً حَتَّى تَسْتَطِيعَ طُيُورُ السَّمَاءِ أَنْ تَتَأَوَّى تَحْتَ ظِلِّهَا.³³ وَبِأَمْثَالٍ كَثِيرَةٍ مِثْلُ هَذِهِ كَانَ يُكَلِّمُهُمْ حَسَبًا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَسْمَعُوا،³⁴ وَيَذُونَ مَثَلٍ لَمْ يَكُنْ يُكَلِّمُهُمْ. وَأَمَّا عَلَى انْفِرَادٍ فَكَانَ يُفَسِّرُ لَتَلَامِيذِهِ كُلِّ سَيٍّ.

يسوع يُسْكِنُ العاصفة

³⁵ وَقَالَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ: لِنَجْتَزِ إِلَى الْغَيْرِ.³⁶ فَصَرَفُوا الْجَمْعَ وَأَخَذُوهُ كَمَا كَانَ فِي السَّفِينَةِ، وَكَانَتْ مَعَهُ أَيْضًا سَفْنٌ أُخْرَى صَغِيرَةٌ.³⁷ فَحَدَثَ ثَوءٌ رِيحٍ عَظِيمٍ فَكَانَتْ الْأَمْوَاجُ تَضْرِبُ إِلَى السَّفِينَةِ حَتَّى صَارَتْ تَمْتَلِي.³⁸ وَكَانَ هُوَ فِي الْمَوْجِ عَلَى وِسَادَةٍ تَائِمًا، فَاقْبَطُوهُ وَقَالُوا لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، أَمَّا يَهْمُكَ أَنَّنَا تَهْلِكُ؟³⁹ فَقَامَ وَانْتَهَرَ الرِّيحَ وَقَالَ لِلنَّحْرِ: اسْكُتْ، إِنَّكُمْ. فَسَكَتَ الرِّيحَ وَصَارَ هُدُوءٌ عَظِيمٌ.⁴⁰ وَقَالَ لَهُمْ: مَا بَالُكُمْ خَائِفِينَ هَكَذَا؟ كَيْفَ لَا إِيمَانُ لَكُمْ؟⁴¹ فَخَافُوا خَوْفًا عَظِيمًا وَقَالُوا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: مَنْ هُوَ هَذَا؟ فَإِنَّ الرِّيحَ أَيْضًا وَالتَّحَرَ يُطِيعَانِهِ.

the ear, after that the full corn in the ear.²⁹ But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.³⁰ And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?³¹ It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:³² But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.³³ And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.³⁴ But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.³⁵ And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.³⁶ And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.³⁷ And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.³⁸ And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?³⁹ And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.⁴⁰ And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?⁴¹ And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?